

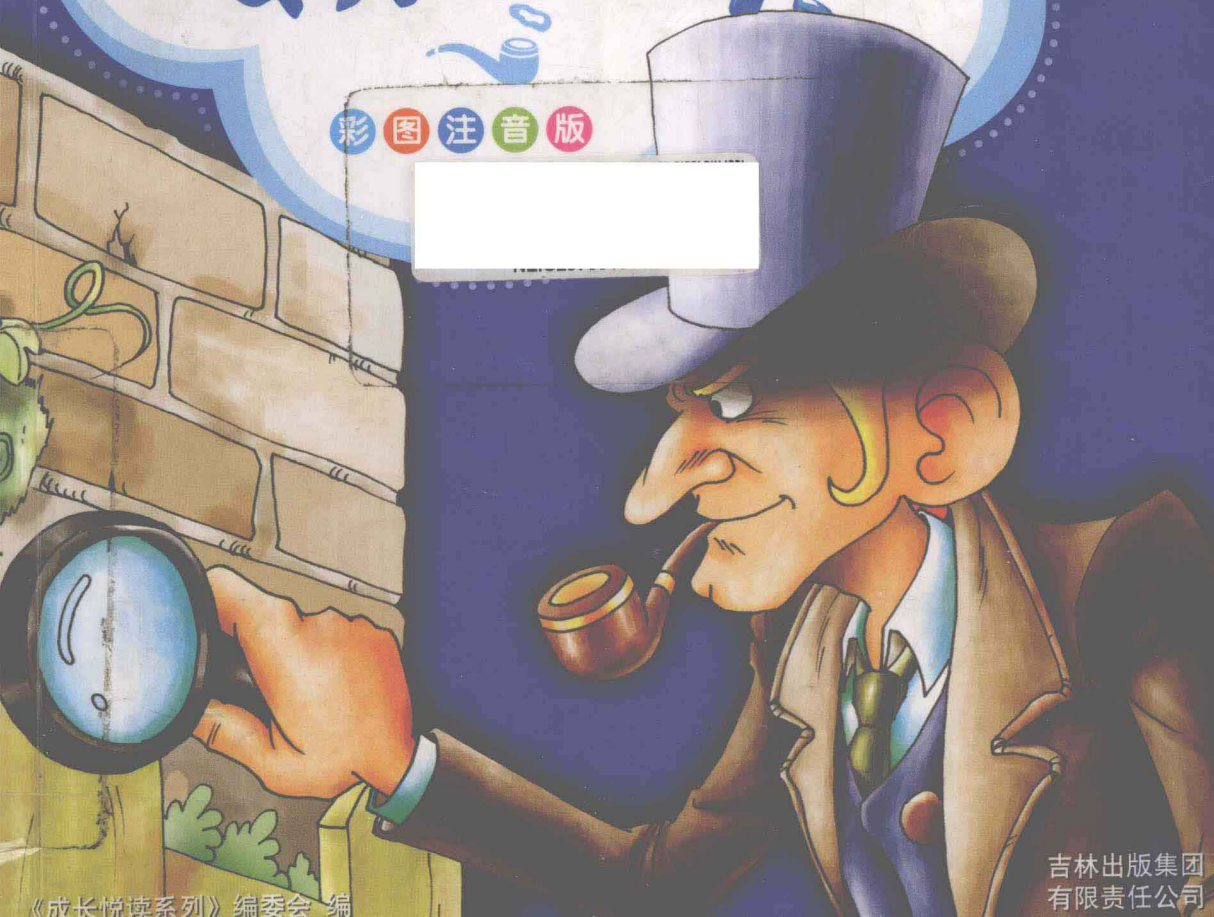
跳起不用流汗的成长健身操 享受没有压力的悦读新理念

成长悦读

故事馆

福尔摩斯 探案集

彩图注音版



吉林出版集团
有限责任公司

《成长悦读系列》编委会 编

图书在版编目 (CIP) 数据

福尔摩斯探案集 / 《成长悦读系列》编委会编. — 长春: 吉林出版集团有限责任公司, 2009.3

(成长悦读系列)

ISBN 978-7-5463-0316-1

I. 福… II. 成… III. 侦探小说—作品集—英国—现代 IV. I561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 032762 号

福尔摩斯探案集

责任编辑: 于姝姝

责任校对: 王 巍

文字编辑: 廖学军 张焱宏

改 编: 任 昊

绘 图: 杨 磊

美术编辑: 罗小玲

装帧设计: 夏 鹏 鲍丽丽

出版: 吉林出版集团有限责任公司 (www.jlpg.cn)

(长春市人民大街 4646 号, 邮政编码: 130021)

发行: 吉林出版集团译文图书经营有限公司

(<http://shop34896900.taobao.com>)

制作:  (www.rzbook.com)

印刷: 北京市威远印刷厂

开本: 787 × 1092mm 1/16

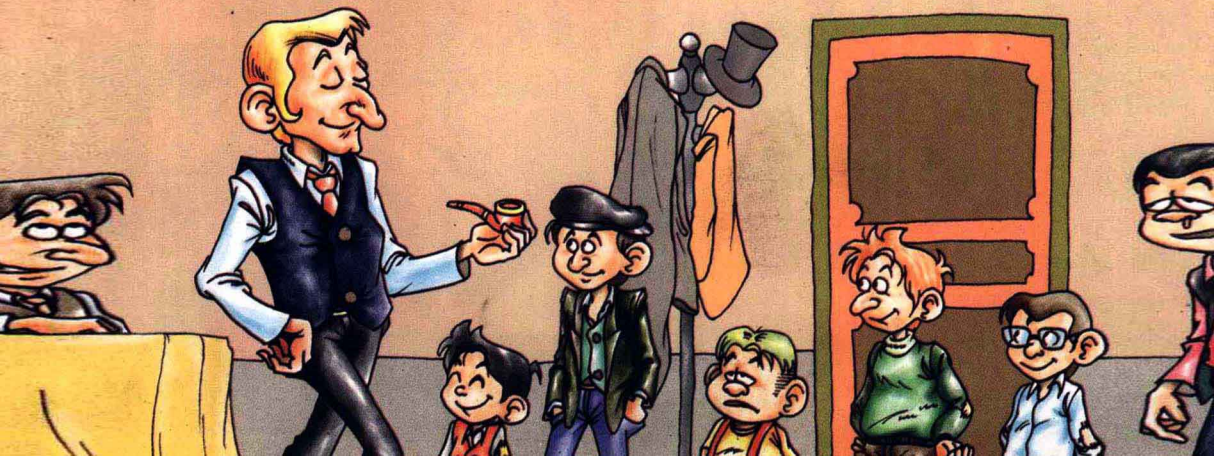
印张: 12

字数: 240 千字

版次: 2009 年 4 月第 1 版

印次: 2009 年 4 月第 1 次印刷

定价: 15.80 元

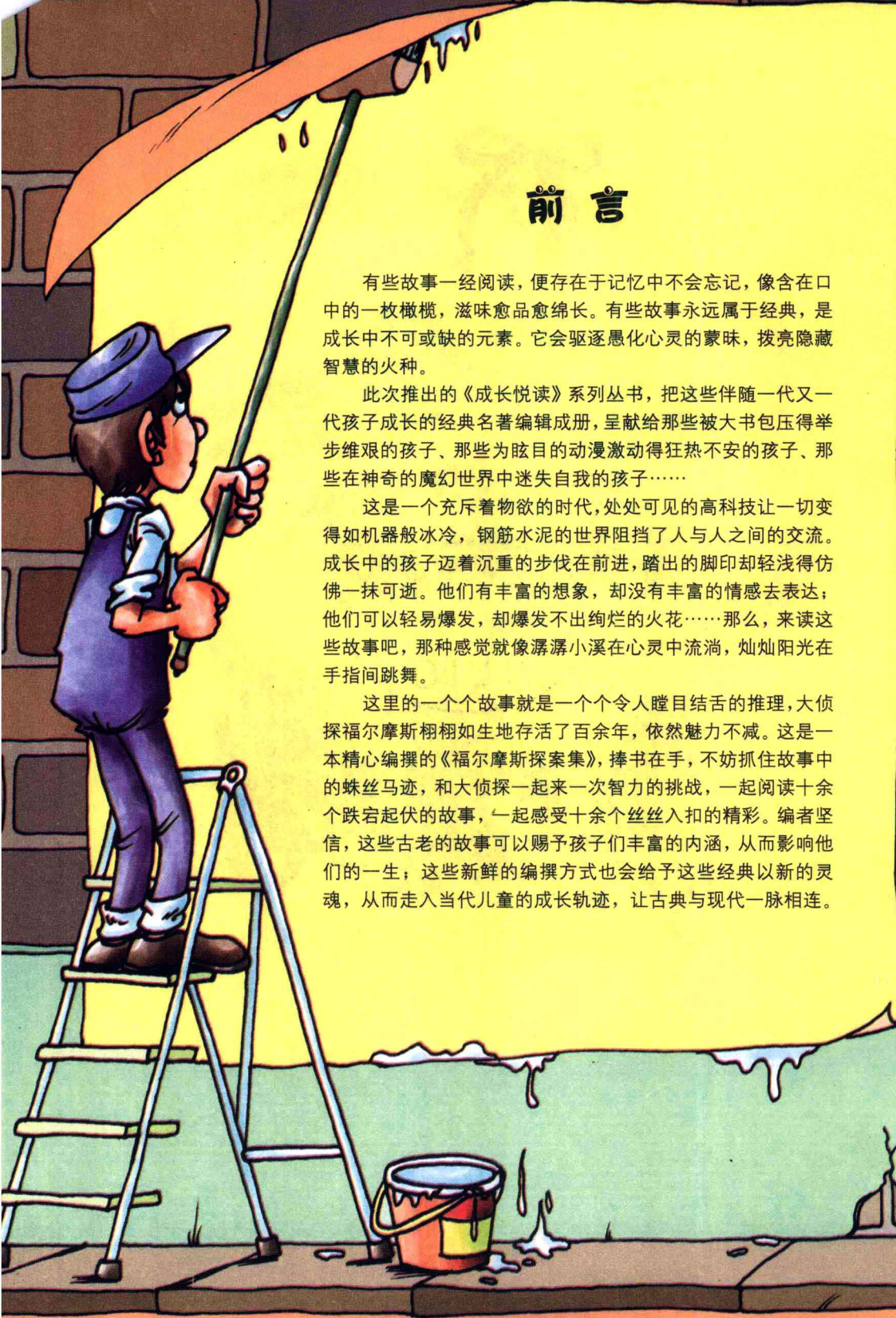


《成长悦读系列》编委会 编

福尔摩斯 探案集



吉林出版集团有限责任公司

A cartoon illustration of a young boy in a blue cap and overalls, standing on a step ladder and painting a large yellow wall with a long-handled brush. A red bucket of paint sits on the ground, with some paint spilled nearby. The wall has a brick pattern on the left side.

前言

有些故事一经阅读，便存在于记忆中不会忘记，像含在口中的一枚橄榄，滋味愈品愈绵长。有些故事永远属于经典，是成长中不可或缺的元素。它会驱逐愚化心灵的蒙昧，拨亮隐藏智慧的火种。

此次推出的《成长悦读》系列丛书，把这些伴随一代又一代孩子成长的经典名著编辑成册，呈献给那些被大书包压得举步维艰的孩子、那些为炫目的动漫激动得狂热不安的孩子、那些在神奇的魔幻世界中迷失自我的孩子……

这是一个充斥着物欲的时代，随处可见的高科技让一切变得如机器般冰冷，钢筋水泥的世界阻挡了人与人之间的交流。成长中的孩子迈着沉重的步伐在前进，踏出的脚印却轻浅得仿佛一抹可逝。他们有丰富的想象，却没有丰富的情感去表达；他们可以轻易爆发，却爆发不出绚烂的火花……那么，来读这些故事吧，那种感觉就像潺潺小溪在心灵中流淌，灿灿阳光在手指间跳舞。

这里的一个个故事就是一个个令人瞠目结舌的推理，大侦探福尔摩斯栩栩如生地存活了百余年，依然魅力不减。这是一本精心编撰的《福尔摩斯探案集》，捧书在手，不妨抓住故事中的蛛丝马迹，和大侦探一起来一次智力的挑战，一起阅读十余个跌宕起伏的故事，一起感受十余个丝丝入扣的精彩。编者坚信，这些古老的故事可以赐予孩子们丰富的内涵，从而影响他们的一生；这些新鲜的编撰方式也会给予这些经典以新的灵魂，从而走入当代儿童的成长轨迹，让古典与现代一脉相连。

目录

血字的研究 4

四签名 36

恐怖谷 66

波希米亚丑闻 120

红发会 134

斑点带子案 146

蓝宝石案 166

吸血鬼 178





xuè zì de yán jiū

血字的研究



wǒ shén tàn
我和神探

nián wǒ cóng lún dūn yī xué dà xué bì yè bù jiǔ jiù cān le jūn kāi shǐ dào
1878年，我从伦敦医学大学毕业，不久就参了军，开始到
ā fù hàn dǎ zhàng wǒ hěn dǎo méi chà diǎn bèi dí rén zhuā zhù hái shòu le shāng hòu lái wǒ
阿富汗打仗。我很倒霉，差点被敌人抓住，还受了伤。后来我
jiù huí dào le yīng guó lún dūn jué dìng zhǎo yí gè yòu pián yì
就回到了英国伦敦，决定找一个又便宜
yòu shū fu de dì fang zhù
又舒服的地方住。



nà tiān zài wài miàn chī fàn de shí hòu pèng shàng le
那天在外面吃饭的时候碰上了

yí gè péng you tā yí jiàn wǒ jiù xià le yí tiào wèn
一个朋友，他一见我就吓了一跳，问：

“huá shēng nǐ zěn me shòu de xiàng gēn gùn zi a zhī
“华生，你怎么瘦得像根棍子啊？”知

dào wǒ de qíng kuàng hòu tā shuō “xiē luò kè fú ěr
道我的情况后，他说：“歇洛克·福尔

mó sī zū le jǐ jiān fáng zi zhèng zhǎo hé huǒ rén ne
摩斯租了几间房子，正找合伙人呢！”

chī wán fàn wǒ men jiù zuò mǎ chē qù fú ěr mó
吃完饭我们就坐马车去福尔摩

sī de shí yǎn shì zhǎo tā tā de shí yǎn shì hěn dà
斯的实验室找他。他的实验室很大，

yòu āi yòu dà de zhuō zi shàng fàng zhe xǔ duō píng zi
又矮又大的桌子上放着许多瓶子、

guǎn zi hé yì xiē lán yíng yíng de dēng fú ěr mó sī
管子和一些蓝荧荧的灯，福尔摩斯

原
书
缺
页

原
书
缺
页

原
书
缺
页

原
书
缺
页



kě pà de shī tǐ 可怕的尸体

fú ěr mó sī zhēn shén qí wǒ jí jí de wèn nǐ zěn me zhī dào de a tā yì
福尔摩斯真神奇！我急急地问：“你怎么知道的啊？”他一
biān kàn xìn yì biān shuō dǎ lǎo yuǎn wǒ jiù kàn jiàn tā shǒu bèi shàng cì zhe yì zhī lán sè dà
边看信一边说：“打老远我就看见他手背上刺着一只蓝色大
máo zhè shì hǎi yuán cái huì yǒu de tā yǒu jūn rén shì de hú zi shuō huà hěn shén qì suǒ yǐ
锚，这是海员才会有的。他有军人式的胡子，说话很神气，所以
wǒ jiù zhī dào tā shì gè hǎi jūn jūn guān
我就知道他是个海军军官。”

wǒ qíng bù zì jīn de shuō tài bàng le
我情不自禁地说：“太棒了！”

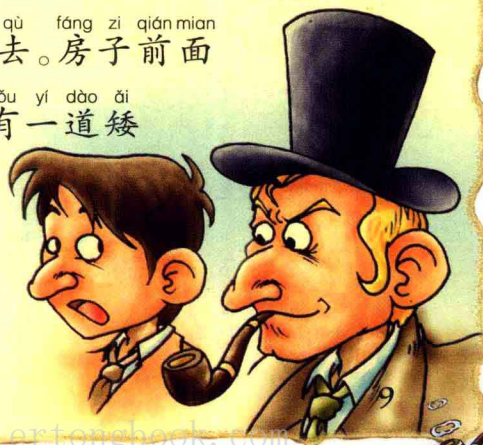
zhè shí tā bǎ xìn dì gěi le wǒ
这时他把信递给了我。

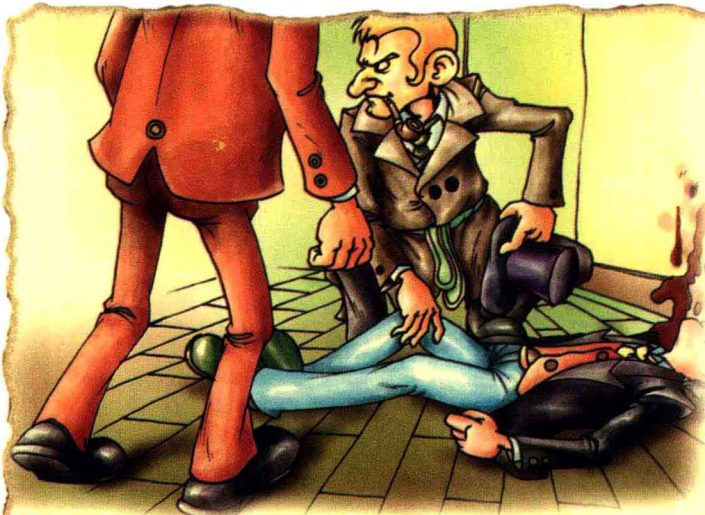
āi yā wǒ yí kàn jiù jiào le qǐ lái “zhēn kě pà”
“哎呀！”我一看就叫了起来，“真可怕！”

xìn shì zhēn tàn gē lái sēn hé léi sī chuī dé jì lái de shuō zuó tiān wǎn shàng zài láo ruì
信是侦探葛莱森和雷斯垂德寄来的，说昨天晚上在劳瑞
sī dùn huā yuán jiē hào fā xiàn le yì jù nán shī tā de míng piàn shàng yǒu yī nǎo kè zhuī
斯顿花园街号发现了一具男尸，他的名片上有“伊瑙克·锥
bó měi guó é hǎi é zhōu kè lì fū lán chéng rén de zì yàng wū lì yǒu xiě dàn sǐ zhě
伯，美国俄亥俄州克利夫兰城人”的字样。屋里有血，但死者
shēn shàng méi yǒu shāng hén
身上没有伤痕。

fú ěr mó sī lái le jīng shen pī shàng dà yī shuō yì qǐ qù kàn kan ba
福尔摩斯来了精神，披上大衣，说：“一起去看吧。”

wǒ men zuò shàng mǎ chē xiàng láo ruì sī dùn huā yuán jiē hào gǎn qù lí fáng zi hái yǒu
我们坐上马车，向劳瑞斯顿花园街号赶去。离房子还有
yì bǎi mǐ zuǒ yòu shí tā jiù tiào xià le chē zǒu le guò qù fáng zi qián mian
一百米左右时他就跳下了车，走了过去。房子前面
shì gè xiǎo huā yuán lǐ miàn yǒu yì tiáo xiǎo lù zhōu wéi yǒu yì dào āi
是个小花园，里面有一条小路，周围有一道矮
qiáng fú ěr mó sī bìng bù jìn wū yí huì er kàn
墙。福尔摩斯并不进屋，一会儿看
kàn āi qiáng yí huì er kàn kàn yǒu hěn duō jiǎo yìn de
看矮墙，一会儿看看有很多脚印的
xiǎo lù tiān zhī dào tā zài gàn shén me
小路。天知道他在干什么！





zhè shí yí gè huáng tóu
这时一个黄头

fā de gāo gè zǐ pǎo le guò
发的高个子跑了过

lái fú ěr mó sī shuō: “gē
来。福尔摩斯说：“葛

lái sēn xiǎo lù dòu cǎi huài
莱森，小路都踩坏

le nǐ men méi yǒu zuò mǎ chē
了。你们没有坐马车

lái ba
来吗？”

“méi yǒu。”
“没有。”

wǒ men jiù zǒu jìn le wū zi。qiáng shàng hù zhe huā zhǐ, mén duì miàn yǒu yí gè
我们就走进了屋子。墙上糊着花纸，门对面有一个

bì lú, shàng miàn fàng zhe yí duàn hóng sè de là zhú。sǐ zhě hēi hēi
壁炉，上面放着一段红色的蜡烛。死者黑黑

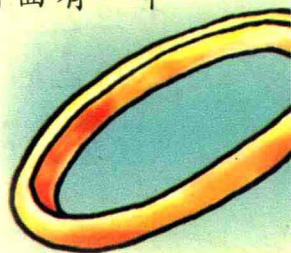
de tóu fa, chuān zhe hēi shàng yī hé qiǎn sè kù zi, shēn páng yǒu yí
的头发，穿着黑上衣和浅色裤子，身旁有一

dīng gān jìng de lǐ mào。tā jǐn wò zhe quán tóu, gē bo xiàng wài shēn
顶干净的礼帽。他紧握着拳头，胳膊向外伸

zhe, liǎn sè hěn xià rén。fú ěr mó sī zǒu dào shǐ tǐ gēn qián, xiū
着，脸色很吓人。福尔摩斯走到尸体跟前，嗅

le xiū sǐ zhě de zuǐ chún, yòu qiào le yí yǎn sǐ zhě de qiē dǐ, rán hòu ràng rén bǎ shǐ tǐ tái
了嗅死者的嘴唇，又瞧了一眼死者的鞋底，然后让人把尸体抬

chū qù。
出去。



zhè shí yǒu yí zhī jiè zhǐ gǔn le chū lái。léi sī chuí dé shí qǐ
这时有一只戒指滚了出来。雷斯垂德拾起

lái shuō: “shì nǚ rén de jié hūn zhǐ huán。”shuō zhe zǒu dào le yí biān。
来说：“是女人的结婚指环。”说着走到了一边。

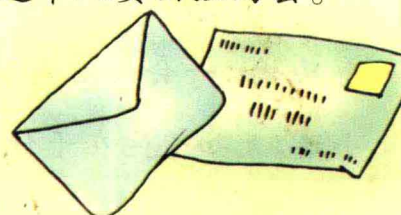
fú ěr mó sī wèn gē lái sēn: “nǐ zài yī dài li hái zhǎo dào le shén me?”
福尔摩斯问葛莱森：“你在衣袋里还找到了什么？”

“jīn biǎo, bǎo shí, liǎng fēng xìn——yí fēng gěi sǐ zhě zhuī bó de, yí fēng gěi yuē sè
“金表、宝石、两封信——一封给死者锥伯的，一封给约瑟

fū · sī tǎn jié xùn de, tōng zhī tā men zuò chuán de shí jiān, zhè ge rén yào huí niǔ yuē qù。”
夫·斯坦节逊的，通知他们坐船的时间，这个人要回纽约去。”

zhè shí léi sī chuí dé zài qiáng jiǎo shàng fā xiàn le
这时雷斯垂德在墙角上发现了

yí gè yòng xiě xiě de zì: lā qī (RACHE)。fú
一个用血写的字：拉契 (RACHE)。福



ěr mó sī rèn zhēn de qiáo le qiáo
尔摩斯认真地瞧了瞧，

shuō zhè shì fù chóu de yì
说：“这是复仇的意

sī yīng gāi shì xiōng shǒu xiě de
思，应该是凶手写的。

xiàn zài wǒ yào jiǎn chá yí xià wū
现在我要检查一下屋

zi。”他拿出一个卷尺量了量墙壁，又用一个很大的圆形放大

jìng kàn le kàn qiáng bì shàng de xuè zì hòu lái tā cóng dì bǎn shàng niē qǐ yí xiǎo cuō chén tǔ
镜看了看墙壁上的血字，后来他从地板上捏起一小撮尘土

zhuāng jìn le yí gè xìn fēng lǐ
装进了一个信封里。

fú ěr mó sī wèn fā xiàn zhè ge shǐ tǐ de jīng chá de xìng míng zhù zhǐ shì shén me
福尔摩斯问：“发现这个尸体的警察的姓名、住址是什么？”

léi sī chuí dé shuō yuē hàn luàn sī xiàn zài xià bān le zhù zài kěn níng dùn huā yuán
雷斯垂德说：“约翰·栾斯，现在下班了，住在肯宁顿花园

ào dé lì sì shí liù hào。”

fú ěr mó sī jiē zhe shuō zhè shì yí jiàn dú shā àn xiōng shǒu shì gè gāo gè zi
福尔摩斯接着说：“这是一件毒杀案。凶手是个高个子，

liǎn kè néng hóng tōng tōng de yòu shǒu zhǐ jiǎ hěn cháng chuān fāng tóu xié zi chōu yìn dù xué jiǎ
脸可能红通通的，右手指甲很长，穿方头靴子，抽印度雪茄

yān tā shì hé sǐ zhě yí kuài er zuò mǎ chē lái de mǎ chē yòng yí pǐ mǎ lā zhe mǎ yǒu
烟。他是和死者一块儿坐马车来的。马车用一匹马拉着，马有

sān zhī tí tiě shì jiù de yòu qián tí de tí tiě shì xīn de。”

tīng dào zhè lǐ liǎng gè rén de yǎn jīng dòng de xiàng gè jī dàn
听到这里，两个人的眼睛瞪得像个鸡蛋。

RASHIE





jiǎo huá de xiōng shǒu 狡猾的凶手

lí kāi le láo ruì sī dùn huā yuán jiē fú ěr mó sī xiān fā le fēng diàn bào rán hòu wǒ
离开了劳瑞斯頓花园街，福尔摩斯先发了封电报，然后我
men jiù qù zhǎo fā xiàn shǐ tǐ de jīng chá lǎn sī
们就去找发现尸体的警察栾斯。

zài lù shàng wǒ wèn fú ěr mó sī gāng cái suǒ shuō de shì zhēn de ma
在路上我问福尔摩斯：“刚才所说的是真的吗？”

fú ěr mó sī shuō dāng rán le zuì jìn zhǐ yǒu zuó tiān wǎn shàng xià yǔ gē lái sēn
福尔摩斯说：“当然了。最近只有昨天晚上下雨，葛莱森
tā men yòu méi yǒu zuò chē lái nà me chē lún yìn yí dìng shì zuó tiān yè lǐ xiōng shǒu liú xià de
他们又没有坐车来，那么车轮印一定是昨天夜里凶手留下的。
yí gè mǎ tí yìn bǐ qí tā sān gè dōu yào qīng chū de duō shuō míng yí gè tí tiě shì xīn de
一个马蹄印比其他三个都要清楚得多，说明一个蹄铁是新的。

wǒ zǐ xì de kàn le kàn zài xiǎo lù shàng de jiǎo yìn chú le jīng chá de wǒ fā xiàn le zuì
“我仔细地看了看在小路上的脚印，除了警察的，我发现了最
zǎo dào nà lǐ de liǎng gè rén de jiǎo yìn wǒ zhī dào yí gè rén gè zǐ hěn gāo yīn wèi tā zǒu
早到那里的两个人的脚印。我知道一个人个子很高，因为他走
lù bù zǐ hěn dà lìng wài yí gè hěn yǒu qián yīn wèi tā de xié yìn hěn jīng zhì hòu lái jìn
路步子很大。另外一个很有钱，因为他的鞋印很精致。后来进
wū hòu wǒ men kàn jiàn nà ge sǐ rén jiù chuān zhe piào liang de xié zi kàn lái dà gè zǐ kě néng
屋后我们看见那个死人就穿着漂亮的鞋子，看来大个子可能
jiù shì xiōng shǒu
就是凶手。

shuō dào zhè lǐ fú ěr mó sī dé yì de xiào
说到这里，福尔摩斯得意地笑

xiào rán hòu jiē zhe shuō sǐ rén kàn qǐ lái hěn jǐn
笑，然后接着说：“死人看起来很紧

zhāng zuǐ chún yǒu diǎn suān wèi yí dìng shì yǒu
张，嘴唇有点酸味，一定是有
rén bī zhe tā chī le dú yào wǒ yòng fàng dà
人逼着他吃了毒药。我用放大

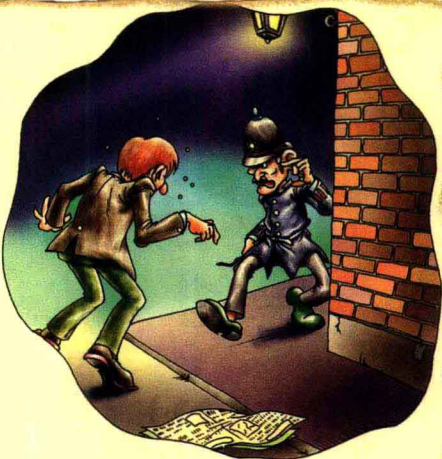
jìng kàn chū xiě zì shí yǒu xiē qiáng fěn diào le
镜看出写字时有些墙粉掉了，

nà tā de zhǐ jiǎ kěn dìng hěn cháng le
那他的指甲肯定很长了。

dì shàng de yān huī wǒ yí kàn jiù zhī
地上的烟灰我一看就知



dào shì yīn dù xuě jiā zhì yú tā de liǎn sè yīn wèi wǒ
道是印度雪茄。至于他的脸色，因为我
gāng cái kàn dào nà ge rén zǒu dào nǎ lǐ nǎ lǐ jiù yǒu
刚才看到，那个人走到哪里，哪里就有
xiě zhǐ yǒu shēn shàng xiě duō de rén jī dòng shí cái huì zhè
血，只有身上血多的人激动时才会这
yàng liú xuè de suǒ yǐ wǒ xiǎng tā de liǎn sè hěn hóng
样流血的，所以我想他的脸色很红。”



“你真了不起！”我大声地说。他
yī tīng zhè huà xīng fèn jí le liǎn yě hóng le
一听这话，兴奋极了，脸也红了！

zhè shí wǒ men dào le ào dé lì sì shí liù hào nà ge jīng chá luàn sī zhèng zài hū hū
这时我们到了奥德利四十六号。那个警察栾斯正在呼呼
dà shuì bèi chǎo xǐng hěn bù gāo xìng zuǐ lǐ dū dū nāng nāng de shén me dōu bù yuàn yì shuō
大睡，被吵醒很不高兴，嘴里嘟嘟囔囔的，什么都不愿意说。
bù guò fú ěr mó sī ná chū le yí gè jīn bì zhè xià tā lì kè lái le jīng shen shuō wǒ
不过福尔摩斯拿出了一枚金币，这下他立刻来了精神，说：“我
quán gào su nǐ men wǒ hé fú ěr mó sī dōu xiào le
全告诉你们！”我和福尔摩斯都笑了。

luàn sī jiē zhe shuō zuó tiān yè lǐ yí diǎn zhōng tiān xià yǔ le zǒu dào láo ruì sī dùn
栾斯接着说：“昨天夜里一点钟天下雨了。走到劳瑞斯頓
huā yuán jiē hào de shí hòu wǒ kàn jiàn chuāng kǒu yǒu dēng guāng xià le yí dà tiào yīn wèi nà shì
花园街号的时候，我看见窗口有灯光，吓了一跳，因为那是
kōng fáng zi a wǒ hěn hài pà dàn méi bàn fǎ shéi ràng wǒ shì jīng chá ne wǒ gǔ qǐ yǒng qì
空房子啊！我很害怕，但没办法，谁让我是警察呢？我鼓起勇气，
zǒu jìn le wū zi tiān na nà ge shǐ tǐ zhēn xià rén wǒ gǎn kuài chū qù chuī qǐ jǐng dí jiào
走进了屋子。天哪，那个尸体真吓人！我赶快出去，吹起警笛，叫
wǒ de tóng bàn zhè shí wǒ pèng jiàn le yí gè zuì guǐ chuān zhe zōng sè wài yī gāo gè zǐ hóng
我的同伴。这时我碰见了一个醉鬼，穿着棕色外衣，高个子，红
liǎn zhàn dōu zhàn bù wěn zhēn tǎo yàn yào bu shì máng wǒ kěn dìng yào bǎ tā zhuā qǐ lái
脸，站都站不稳，真讨厌。要不是忙，我肯定要把他抓起来！”

fú ěr mó sī wèn tā yǒu méi yǒu ná zhe mǎ biān zǐ
福尔摩斯问：“他有没有拿着马鞭子？”

méi yǒu
“没有。”

nà tā yí dìng shì bǎ tā diū xià le fú ěr mó sī tàn le kǒu qì bǎ jīn bì dì
“那他一定是把它丢下了。”福尔摩斯叹了口气，把金币递
gěi le luàn sī jiē zhe shuō nǐ de nǎo dai zhēn méi yòng nǐ chà diǎn jiù kě yǐ dāng shàng jīng
给了栾斯，接着说：“你的脑袋真没用！你差点就可以当上警
zhǎng le nà ge zuì guǐ hěn kě néng jiù shì xiōng shǒu a tā shā le rén yòu huí lái le
长了。那个醉鬼很可能就是凶手啊，他杀了人又回来了！”



huí jiā de shí hou wǒ wèn fú ěr mó sī nà ge
回家的时候,我问福尔摩斯:“那个

zuì guǐ gàn má yào huí lái?
醉鬼干吗要回来?”

jiè zhǐ tā huí lái jiù shì wèi le zhǎo jiè zhǐ
“戒指,他回来就是为了找戒指。”

rán hòu tā jiù kāi shǐ chàng gē xiàng gè jī jī zhā zhā
然后他就开始唱歌,像个唧唧喳喳

de xiǎo má què
的小麻雀。

shàng wǔ máng de yào sǐ xià wǔ wǒ měi měi de shuì
上午忙得要死,下午我美美地睡

le yí jiào ér fú ěr mó sī qù tīng yīn yuè huì le tā huí
了一觉,而福尔摩斯去听音乐会了。他回

lái de shí hou xiāng pēn pēn de wǎn fàn yǐ jīng zuò hǎo le
来的时候,香喷喷的晚饭已经做好了。

wǒ zài bào zhǐ shàng dēng le gè guǎng gào fú ěr mó sī shuō zhe zuò le xià lái
“我在报纸上登了个广告。”福尔摩斯说着坐了下来,

dì gěi wǒ yí zhāng bào zhǐ shàng miàn yǒu yí duàn shī wù zhāo lǐng jīn tiān zǎo chen zài láo
递给我一张报纸。上面有一段失物招领:“今天早晨在劳

ruì sī dùn huā yuán jiē hé xiǎo shù lín zhī jiān shí dào jié hūn jīn jiè zhǐ yí gè diū shī zhě
瑞斯顿花园街和小树林之间拾到结婚金戒指一个,丢失者

qǐng zài jīn tiān wǎn shàng xiàng bèi kè jiē huá shēng yī shēng chù lǐng qǔ tā yòu ná chū le yí
请在今天晚上向贝克街华生医生处领取。”他又拿出了一

gè hé nà ge chà bu duō de jiè zhǐ shuō nà ge hóng liǎn de jiā huò huì lái de yào bu
个和那个差不多的戒指,说:“那个红脸的家伙会来的,要不

rán jiù shì tā de péng you lái dào shí hou bǎ zhè ge jiāo gěi tā ná chū nǐ de qiāng
然就是他的朋友来。到时候把这个交给他。拿出你的枪,

zhuāng shàng zǐ dàn zuò hǎo zhǔn bèi bú guò nǐ shuō huà kě bié dà jīng xiǎo guài de yào xiàng
装上子弹,做好准备。不过你说话可别大惊小怪的,要像

píng shí nà yàng
平时那样。”

zhè shí wǒ men tīng dào yǒu rén shàng lóu lái le zǒu de hěn màn hǎo xiàng yǒu qì wú lì
这时我们听到有人上楼来了,走得很慢,好像有气无力

de rán hòu mén líng dīng dīng dīng de xiǎng le huá shēng yī shēng zhù zài zhè er ma yǒu
的。然后门铃“叮叮叮”地响了。“华生医生住在这儿吗?”有

rén wèn
人问。

qǐng jìn wǒ dà shēng shuō
“请进。”我大声说。

jìn lái de què shì yí gè mǎn liǎn zhòu wén de lǎo tài tai zǒu lù màn tūn tūn de tā qīng
进来的却是一个满脸皱纹的老太太,走路慢吞吞的。她轻

shēng de shuō wǒ shì lái qǔ wǒ nǚ ér sài lì de jiè zhǐ de tā qù nián jié de hūn zuì jìn
声地说：“我是来取我女儿赛莉的戒指的。她去年结的婚，最近
què bǎ jiè zhǐ gěi diū le zhēn cū xīn
却把戒指给丢了，真粗心。”

wǒ bǎ jiè zhǐ dì gěi tā wèn shì zhè ge ma
我把戒指递给她，问：“是这个吗？”

lǎo tài tai jiào le qǐ lái xiè tiān xiè dì jiù shì zhè ge a
老太太叫了起来：“谢天谢地！就是这个啊！”

wǒ yòu wèn tā nín zhù zài nǎ er
我又问她：“您住在哪儿？”

hóng zī dí chí qū dèng kēn jiē hào lí zhè er lǎo yuǎn ne lǎo tài tai bǎ jiè
“宏兹迪池区，邓肯街号。离这儿老远呢。”老太太把戒
zhǐ bāo hǎo fàng rù yī dai zǒu le
指包好，放入衣袋，走了。

tā gāng zǒu fú ěr mó sī jiù chuān shàng dà yī jì hǎo wéi jīn shuō wǒ yào gēn
她刚走，福尔摩斯就穿上大衣，系好围巾，说：“我要跟
zhe tā bié shuì děng zhe wǒ
着她。别睡，等着我。”

fú ěr mó sī chū mén de shí hòu shì jiǔ diǎn kuài shí èr diǎn shí tā cái huí lái cóng liǎn
福尔摩斯出门的时候是九点，快十二点时他才回来。从脸
sè kàn tā hǎo xiàng bù gāo xìng dàn tā hū rán dà xiào qǐ lái shuō lǎo tài tai zhēn jiǎo huá a
色看他好像不高兴，但他忽然大笑起来，说：“老太太真狡猾啊。
gāng zǒu bù yuǎn tā jiù zuò shàng le mǎ chē shuō shì dào dèng kēn jiē hào wǒ yě tiào shàng le mǎ
刚走不远，她就坐上了马车，说是到邓肯街号。我也跳上了马
chē hòu miàn mǎ chē yì zhí méi yǒu tíng dàn dào le nà lǐ shí wǒ cái fā xiàn tā bú jiàn le
车后面。马车一直没有停，但到了那里时，我才发现她不见了。
tā shì cóng bàn lù tiào xià qù de wǒ yí wèn nà lǐ gēn běn jiù méi yǒu zhè yàng yí ge lǎo tài
她是从半路跳下去的。我一问，那里根本就没有这样一个老太
tai huá shēng tā bú shì shén me lǎo tài tai nà shì yí ge xiǎo huò
太。华生，她不是什么老太太，那是一个小伙
zi zhuāng bān de
子装扮的。”

wǒ zhēn méi xiǎng dào shì qing huì zhè yàng
我真没想到事情会这样。

wǒ gǎn dào hěn kùn jiù qù
我感到很困，就去
shuì jiào le fú ěr mó sī
睡觉了。福尔摩斯
yí ge rén zuò zài huǒ lú
一个人坐在火炉

biān yòu lā qǐ le xiǎo tí qín
边，又拉起了小提琴。

